

| CODICI          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|-----------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tipo scheda     | FON                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| FONTE           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| FONTE           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Autore          | Virgilio                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Titolo opera    | Georgica                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Anno            | 36/30 a.C.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Periodo         | età augustea                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Epoca           | Alto Imperiale                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Note            | ed.: E. Cetrangolo (a cura di), Tutte le opere, Firenze 1966 (trad. del curatore).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| PASSO           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Localizzazione  | I, vv.476-488                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Testo originale | <p>Vox quoque per lucos volgo exaudita silentis / ingens, et simulacra modis pallentia miris / visa sub obscurum noctis pecudesque / locutae (infandum!); sistunt amnes terraeque dehiscunt / et maestum inlacrimat templis ebur aeraque sudant. / Proluit insano contorquens vertice silvas / fluviorum rex Eridanus camposque per omnis / cum stabulis armenta tulit. Nec tempore eodem / tristibus aut extis fibrae apparere minaces / aut puteis manare cruor cessavit et altae / per noctem resonare lupis ululantibus urbes. / Non alias caelo ceciderunt plura sereno / fulgura nec diri totiens arsere cometae.</p>                                     |
| Traduzione      | <p>Anche fu udita nel sacro silenzio dei boschi una voce alta e visti furono pallidi spettri nel buio notturno e le bestie — cosa nefanda,— parlarono; i fiumi si arrestano, il suolo s'apre in voragini, piange l'avorio nei templi e sudano i bronzi. Straripa schiantando le selve col vortice folle il re dei fiumi Eridano e travolge per i campi stalle ed armenti. Né d'apparire in quel tempo cessarono mai nei visceri tristi fibre nefaste o dai pozzi di emergere onde di sangue né d'echeggiare per l'alte città gli ululati notturni dei lupi vaganti. Non caddero, mai, dal cielo sereno più fulmini né arsero tante e più minacciose comete.</p> |
| Note            | Segni negativi delle guerre civili: 44-42 a.C.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| PASSO           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Localizzazione  | II, vv.449-453                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Testo originale | <p>Nec tiliae leves aut torno rasile buxum / non formam accipiunt ferroque cavantur acuto. / Nec non et torrentem undam levis innatat alnus / missa Pado, nec non et apes examina conduunt / corticibusque cavis vitiosaeque ilicis</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

alvo.

Traduzione

Il taglio gentile e il bosso facile al tornio ricevono forma e si posson scavare col ferro. Nuota l'ontano leggero su l'onda schiumosa del Po, le api nascondon gli sciami anche nei còrtici cavi e nel seno cariato dell'elce.

## PASSO

Localizzazione

IV, vv. 363-373

Testo originale

lamque domum mirans genetricis et umida regna /  
speluncisque lacus clausos lucosque sonantis / ibat et  
ingenti motu stupefactus aquarum / omnia sub magna  
labentia flumina terra / spectabat diversa locis, Phasimque  
Lycumque / et caput, unde altus primum se erumpit  
Enipeus, / unde pater Tiberinus, et unde Aniena fluente /  
saxosusque sonans Hypanis Mysusque Caicus / et gemina  
auratus taurino cornua voltu / Eridanus, quo non alius per  
pinguia culta / in mare purpureum violentior effluit amnis.

Traduzione

E quello [Aristeo] ora andava mirando la casa materna e  
gli umidi regni e laghi chiusi da grotte e boschi sonori e  
stupito del gran movimento dell'acque tutti vedeva sotto la  
terra grande scorrere i fiumi per luoghi diversi: il Fasi ed il  
Lico e la fonte onde erompe il profondo Enipèo e l'Ipane  
sonoro tra i sassi ed il Miso Caico, la fonte del Tevere  
padre e d'Aniene e dorato le corna col volto taurino  
Eridano, di cui non c'è fiume che più si riversi violento per  
fertili vaste campagne nel mare purpureo.

## COMPILAZIONE

### COMPILAZIONE

Data

2011

Nome

Assorati G.

### AGGIORNAMENTO – REVISIONE

Data

2021

Nome

Parisini S.

## ANNOTAZIONI

Note

Progetto PARSJAD Progetto ROMIT